

would have found at every turn that knights of less renown than mine have accomplished things more difficult: it is no great matter to kill a whelp of a giant, however arrogant he may be; for it is not many hours since I myself was engaged with one, and-I will not speak of it, that they may not say I am lying; time, however, that reveals all, will tell the tale when we least expect it."

"You were engaged with a couple of wine-skins, and not a giant," said the landlord at this; but Don Fernando told him to hold his tongue and on no account interrupt Don Quixote, who continued, "I say in conclusion, high and disinherited lady, that if your father has brought about this metamorphosis in your person for the reason I have mentioned, you ought not to attach any importance to it; for there is no peril on earth through which my sword will not force a way, and with it, before many days are over, I will bring your enemy's head to the ground and place on yours the crown of your kingdom."

Don Quixote said no more, and waited for the reply of the princess, who aware of Don Fernando's determination to carry on the deception until Don Quixote had been conveyed to his home, with great ease of manner and gravity made answer, "Whoever told you, valiant Knight of the Rueful Countenance, that I had undergone any change or transformation did not tell you the truth, for I am the same as I was yesterday. It is true that certain strokes of good fortune, that have given me more than I could have hoped for, have made some alteration in me; but I have not therefore ceased to be what I was before, or to entertain the same desire I have had all through of availing myself of the might of your valiant and

invincible arm. And so, senor, let your goodness reinstate the father that begot me in your good opinion, and be assured that he was a wise and prudent man, since by his craft he found out such a sure and easy way of remedying my misfortune; for I believe, senor, that had it not been for you I should never have lit upon the good fortune I now possess; and in this I am saying what is perfectly true; as most of these gentlemen who are present can fully testify. All that remains is to set out on our journey to-morrow, for to-day we could not make much way; and for the rest of the happy result I am looking forward to, I trust to God and the valour of your heart."

So said the sprightly Dorothea, and on hearing her Don Quixote turned to Sancho, and said to him, with an angry air, "I declare now, little Sancho, thou art the greatest little villain in Spain. Say, thief and vagabond, hast thou not just now told me that this princess had been turned into a maiden called Dorothea, and that the head which I am persuaded I cut off from a giant was the bitch that bore thee, and other nonsense that put me in the greatest perplexity I have ever been in all my life? I vow" (and here he looked to heaven and ground his teeth) "I have a mind to play the mischief with thee, in a way that will teach sense for the future to all lying squires of knights-errant in the world."

"Let your worship be calm, senor," returned Sancho, "for it may well be that I have been mistaken as to the change of the lady princess Micomicona; but as to the giant's head, or at least as to the piercing of the wine-skins, and the blood being red wine, I make no mistake, as sure

as there is a God; because the wounded skins are there at the head of your worship's bed, and the wine has made a lake of the room; if not you will see when the eggs come to be fried; I mean when his worship the landlord calls for all the damages: for the rest, I am heartily glad that her ladyship the queen is as she was, for it concerns me as much as anyone."

"I tell thee again, Sancho, thou art a fool," said Don Quixote; "forgive me, and that will do."

"That will do," said Don Fernando; "let us say no more about it; and as her ladyship the princess proposes to set out to-morrow because it is too late to-day, so be it, and we will pass the night in pleasant conversation, and to-morrow we will all accompany Senor Don Quixote; for we wish to witness the valiant and unparalleled achievements he is about to perform in the course of this mighty enterprise which he has undertaken."

"It is I who shall wait upon and accompany you," said Don Quixote; "and I am much gratified by the favour that is bestowed upon me, and the good opinion entertained of me, which I shall strive to justify or it shall cost me my life, or even more, if it can possibly cost me more."

Many were the compliments and expressions of politeness that passed between Don Quixote and Don Fernando; but they were brought to an end by a traveller who at this moment entered the inn, and who seemed from his attire to be a Christian lately come from the country of the Moors, for

he was dressed in a short-skirted coat of blue cloth with half-sleeves and without a collar; his breeches were also of blue cloth, and his cap of the same colour, and he wore yellow buskins and had a Moorish cutlass slung from a baldric across his breast. Behind him, mounted upon an ass, there came a woman dressed in Moorish fashion, with her face veiled and a scarf on her head, and wearing a little brocaded cap, and a mantle that covered her from her shoulders to her feet. The man was of a robust and well-proportioned frame, in age a little over forty, rather swarthy in complexion, with long moustaches and a full beard, and, in short, his appearance was such that if he had been well dressed he would have been taken for a person of quality and good birth. On entering he asked for a room, and when they told him there was none in the inn he seemed distressed, and approaching her who by her dress seemed to be a Moor he her down from saddle in his arms. Luscinda, Dorothea, the landlady, her daughter and Maritornes, attracted by the strange, and to them entirely new costume, gathered round her; and Dorothea, who was always kindly, courteous, and quick-witted, perceiving that both she and the man who had brought her were annoyed at not finding a room, said to her, "Do not be put out, senora, by the discomfort and want of luxuries here, for it is the way of road-side inns to be without them; still, if you will be pleased to share our lodging with us (pointing to Luscinda) perhaps you will have found worse accommodation in the course of your journey."

To this the veiled lady made no reply; all she did was to rise from her seat, crossing her hands upon her bosom, bowing her head and bending her body as a sign that she returned thanks. From her silence they concluded that she must be a Moor and unable to speak a Christian tongue.

At this moment the captive came up, having been until now otherwise engaged, and seeing that they all stood round his companion and that she made no reply to what they addressed to her, he said, "Ladies, this damsel hardly understands my language and can speak none but that of her own country, for which reason she does not and cannot answer what has been asked of her."

"Nothing has been asked of her," returned Luscinda; "she has only been offered our company for this evening and a share of the quarters we occupy, where she shall be made as comfortable as the circumstances allow, with the good-will we are bound to show all strangers that stand in need of it, especially if it be a woman to whom the service is rendered."

"On her part and my own, senora," replied the captive, "I kiss your hands, and I esteem highly, as I ought, the favour you have offered, which, on such an occasion and coming from persons of your appearance, is, it is plain to see, a very great one."

"Tell me, senor," said Dorothea, "is this lady a Christian or a Moor? for her dress and her silence lead us to imagine that she is what we could wish she was not."

"In dress and outwardly," said he, "she is a Moor, but at heart she is a thoroughly good Christian, for she has the greatest desire to become one."

"Then she has not been baptised?" returned Luscinda.

"There has been no opportunity for that," replied the captive, "since she left Algiers, her native country and home; and up to the present she has not found herself in any such imminent danger of death as to make it necessary to baptise her before she has been instructed in all the ceremonies our holy mother Church ordains; but, please God, ere long she shall be baptised with the solemnity befitting her which is higher than her dress or mine indicates."

By these words he excited a desire in all who heard him, to know who the Moorish lady and the captive were, but no one liked to ask just then, seeing that it was a fitter moment for helping them to rest themselves than for questioning them about their lives. Dorothea took the Moorish lady by the hand and leading her to a seat beside herself, requested her to remove her veil. She looked at the captive as if to ask him what they meant and what she was to do. He said to her in Arabic that they asked her to take off her veil, and thereupon she removed it and disclosed a countenance so lovely, that to Dorothea she seemed more beautiful than Luscinda, and to Luscinda more beautiful than Dorothea, and all the bystanders felt that if any beauty could compare with theirs it was the Moorish lady's, and there were even those who were inclined to give it somewhat the preference. And as it is the privilege and charm of beauty to win the heart and secure good-will, all forthwith became eager to show kindness and attention to the lovely Moor.

Don Fernando asked the captive what her name was, and he replied that it was Lela Zoraida; but the instant she heard him, she guessed what the Christian had asked, and said hastily, with some displeasure and energy, "No, not Zoraida; Maria, Maria!" giving them to understand that she was called "Maria" and not "Zoraida." These words, and the touching earnestness with which she uttered them, drew more than one tear from some of the listeners, particularly the women, who are by nature tender-hearted and compassionate. Luscinda embraced her affectionately, saying, "Yes, yes, Maria, Maria," to which the Moor replied, "Yes, yes, Maria; Zoraida macange," which means "not Zoraida."

Night was now approaching, and by the orders of those who accompanied Don Fernando the landlord had taken care and pains to prepare for them the best supper that was in his power. The hour therefore having arrived they all took their seats at a long table like a refectory one, for round or square table there was none in the inn, and the seat of honour at the head of it, though he was for refusing it, they assigned to Don Quixote, who desired the lady Micomicona to place herself by his side, as he was her protector. Luscinda and Zoraida took their places next her, opposite to them were Don Fernando and Cardenio, and next the captive and the other gentlemen, and by the side of the ladies, the curate and the barber. And so they supped in high enjoyment, which was increased when they observed Don Quixote leave off eating, and, moved by an impulse like that which made him deliver himself at such length when he supped with the goatherds, begin to address them:

"Verily, gentlemen, if we reflect upon it, great and marvellous are the

things they see, who make profession of the order of knight-errantry. Say, what being is there in this world, who entering the gate of this castle at this moment, and seeing us as we are here, would suppose or imagine us to be what we are? Who would say that this lady who is beside me was the great queen that we all know her to be, or that I am that Knight of the Rueful Countenance, trumpeted far and wide by the mouth of Fame? Now, there can be no doubt that this art and calling surpasses all those that mankind has invented, and is the more deserving of being held in honour in proportion as it is the more exposed to peril. Away with those who assert that letters have the preeminence over arms; I will tell them, whosoever they may be, that they know not what they say. For the reason which such persons commonly assign, and upon which they chiefly rest, is, that the labours of the mind are greater than those of the body, and that arms give employment to the body alone; as if the calling were a porter's trade, for which nothing more is required than sturdy strength; or as if, in what we who profess them call arms, there were not included acts of vigour for the execution of which high intelligence is requisite; or as if the soul of the warrior, when he has an army, or the defence of a city under his care, did not exert itself as much by mind as by body. Nay; see whether by bodily strength it be possible to learn or divine the intentions of the enemy, his plans, stratagems, or obstacles, or to ward off impending mischief; for all these are the work of the mind, and in them the body has no share whatever. Since, therefore, arms have need of the mind, as much as letters, let us see now which of the two minds, that of the man of letters or that of the warrior, has most to do; and this will be seen by the end and goal that each seeks to attain; for that purpose is the more estimable which has for its aim the nobler

object. The end and goal of letters--I am not speaking now of divine letters, the aim of which is to raise and direct the soul to Heaven; for with an end so infinite no other can be compared--I speak of human letters, the end of which is to establish distributive justice, give to every man that which is his, and see and take care that good laws are observed: an end undoubtedly noble, lofty, and deserving of high praise, but not such as should be given to that sought by arms, which have for their end and object peace, the greatest boon that men can desire in this life. The first good news the world and mankind received was that which the angels announced on the night that was our day, when they sang in the air, 'Glory to God in the highest, and peace on earth to men of good-will;' and the salutation which the great Master of heaven and earth taught his disciples and chosen followers when they entered any house, was to say, 'Peace be on this house;' and many other times he said to them, 'My peace I give unto you, my peace I leave you, peace be with you;' a jewel and a precious gift given and left by such a hand: a jewel without which there can be no happiness either on earth or in heaven. This peace is the true end of war; and war is only another name for arms. This, then, being admitted, that the end of war is peace, and that so far it has the advantage of the end of letters, let us turn to the bodily labours of the man of letters, and those of him who follows the profession of arms, and see which are the greater."

Don Quixote delivered his discourse in such a manner and in such correct language, that for the time being he made it impossible for any of his hearers to consider him a madman; on the contrary, as they were mostly gentlemen, to whom arms are an appurtenance by birth, they listened to

him with great pleasure as he continued: "Here, then, I say is what the student has to undergo; first of all poverty: not that all are poor, but to put the case as strongly as possible: and when I have said that he endures poverty, I think nothing more need be said about his hard fortune, for he who is poor has no share of the good things of life. This poverty he suffers from in various ways, hunger, or cold, or nakedness, or all together; but for all that it is not so extreme but that he gets something to eat, though it may be at somewhat unseasonable hours and from the leavings of the rich; for the greatest misery of the student is what they themselves call 'going out for soup,' and there is always some neighbour's brazier or hearth for them, which, if it does not warm, at least tempers the cold to them, and lastly, they sleep comfortably at night under a roof. I will not go into other particulars, as for example want of shirts, and no superabundance of shoes, thin and threadbare garments, and gorging themselves to surfeit in their voracity when good luck has treated them to a banquet of some sort. By this road that I have described, rough and hard, stumbling here, falling there, getting up again to fall again, they reach the rank they desire, and that once attained, we have seen many who have passed these Syrtes and Scyllas and Charybdises, as if borne flying on the wings of favouring fortune; we have seen them, I say, ruling and governing the world from a chair, their hunger turned into satiety, their cold into comfort, their nakedness into fine raiment, their sleep on a mat into repose in holland and damask, the justly earned reward of their virtue; but, contrasted and compared with what the warrior undergoes, all they have undergone falls far short of it, as I am now about to show."

CHAPTER XXXVIII.

WHICH TREATS OF THE CURIOUS DISCOURSE DON QUIXOTE DELIVERED ON ARMS AND LETTERS

Continuing his discourse Don Quixote said: "As we began in the student's case with poverty and its accompaniments, let us see now if the soldier is richer, and we shall find that in poverty itself there is no one poorer; for he is dependent on his miserable pay, which comes late or never, or else on what he can plunder, seriously imperilling his life and conscience; and sometimes his nakedness will be so great that a slashed doublet serves him for uniform and shirt, and in the depth of winter he has to defend himself against the inclemency of the weather in the open field with nothing better than the breath of his mouth, which I need not say, coming from an empty place, must come out cold, contrary to the laws of nature. To be sure he looks forward to the approach of night to make up for all these discomforts on the bed that awaits him, which, unless by some fault of his, never sins by being over narrow, for he can easily measure out on the ground as he likes, and roll himself about in it to his heart's content without any fear of the sheets slipping away from him. Then, after all this, suppose the day and hour for taking his degree in his calling to have come; suppose the day of battle to have arrived, when they invest him with the doctor's cap made of lint, to mend some bullet-hole, perhaps, that has gone through his temples, or left him with a crippled arm or leg. Or if this does not happen, and merciful Heaven watches over him and keeps him safe and sound, it may be he will be in

the same poverty he was in before, and he must go through more engagements and more battles, and come victorious out of all before he betters himself; but miracles of that sort are seldom seen. For tell me, sirs, if you have ever reflected upon it, by how much do those who have gained by war fall short of the number of those who have perished in it? No doubt you will reply that there can be no comparison, that the dead cannot be numbered, while the living who have been rewarded may be summed up with three figures. All which is the reverse in the case of men of letters; for by skirts, to say nothing of sleeves, they all find means of support; so that though the soldier has more to endure, his reward is much less. But against all this it may be urged that it is easier to reward two thousand soldiers, for the former may be remunerated by giving them places, which must perforce be conferred upon men of their calling, while the latter can only be recompensed out of the very property of the master they serve; but this impossibility only strengthens my argument.

"Putting this, however, aside, for it is a puzzling question for which it is difficult to find a solution, let us return to the superiority of arms over letters, a matter still undecided, so many are the arguments put forward on each side; for besides those I have mentioned, letters say that without them arms cannot maintain themselves, for war, too, has its laws and is governed by them, and laws belong to the domain of letters and men of letters. To this arms make answer that without them laws cannot be maintained, for by arms states are defended, kingdoms preserved, cities protected, roads made safe, seas cleared of pirates; and, in short, if it were not for them, states, kingdoms, monarchies, cities, ways by sea and land would be exposed to the violence and

confusion which war brings with it, so long as it lasts and is free to make use of its privileges and powers. And then it is plain that whatever costs most is valued and deserves to be valued most. To attain to eminence in letters costs a man time, watching, hunger, nakedness, headaches, indigestions, and other things of the sort, some of which I have already referred to. But for a man to come in the ordinary course of things to be a good soldier costs him all the student suffers, and in an incomparably higher degree, for at every step he runs the risk of losing his life. For what dread of want or poverty that can reach or harass the student can compare with what the soldier feels, who finds himself beleaguered in some stronghold mounting guard in some ravelin or cavalier, knows that the enemy is pushing a mine towards the post where he is stationed, and cannot under any circumstances retire or fly from the imminent danger that threatens him? All he can do is to inform his captain of what is going on so that he may try to remedy it by a counter-mine, and then stand his ground in fear and expectation of the moment when he will fly up to the clouds without wings and descend into the deep against his will. And if this seems a trifling risk, let us see whether it is equalled or surpassed by the encounter of two galleys stem to stem, in the midst of the open sea, locked and entangled one with the other, when the soldier has no more standing room than two feet of the plank of the spur; and yet, though he sees before him threatening him as many ministers of death as there are cannon of the foe pointed at him, not a lance length from his body, and sees too that with the first heedless step he will go down to visit the profundities of Neptune's bosom, still with dauntless heart, urged on by honour that nerves him, he makes himself a target for all that musketry, and struggles to cross that

narrow path to the enemy's ship. And what is still more marvellous, no sooner has one gone down into the depths he will never rise from till the end of the world, than another takes his place; and if he too falls into the sea that waits for him like an enemy, another and another will succeed him without a moment's pause between their deaths: courage and daring the greatest that all the chances of war can show. Happy the blest ages that knew not the dread fury of those devilish engines of artillery, whose inventor I am persuaded is in hell receiving the reward of his diabolical invention, by which he made it easy for a base and cowardly arm to take the life of a gallant gentleman; and that, when he knows not how or whence, in the height of the ardour and enthusiasm that fire and animate brave hearts, there should come some random bullet, discharged perhaps by one who fled in terror at the flash when he fired off his accursed machine, which in an instant puts an end to the projects and cuts off the life of one who deserved to live for ages to come. And thus when I reflect on this, I am almost tempted to say that in my heart I repent of having adopted this profession of knight-errant in so detestable an age as we live in now; for though no peril can make me fear, still it gives me some uneasiness to think that powder and lead may rob me of the opportunity of making myself famous and renowned throughout the known earth by the might of my arm and the edge of my sword. But Heaven's will be done; if I succeed in my attempt I shall be all the more honoured, as I have faced greater dangers than the knights-errant of yore exposed themselves to."

All this lengthy discourse Don Quixote delivered while the others supped, forgetting to raise a morsel to his lips, though Sancho more than once

told him to eat his supper, as he would have time enough afterwards to say all he wanted. It excited fresh pity in those who had heard him to see a man of apparently sound sense, and with rational views on every subject he discussed, so hopelessly wanting in all, when his wretched unlucky chivalry was in question. The curate told him he was quite right in all he had said in favour of arms, and that he himself, though a man of letters and a graduate, was of the same opinion.

They finished their supper, the cloth was removed, and while the hostess, her daughter, and Maritornes were getting Don Quixote of La Mancha's garret ready, in which it was arranged that the women were to be quartered by themselves for the night, Don Fernando begged the captive to tell them the story of his life, for it could not fail to be strange and interesting, to judge by the hints he had let fall on his arrival in company with Zoraida. To this the captive replied that he would very willingly yield to his request, only he feared his tale would not give them as much pleasure as he wished; nevertheless, not to be wanting in compliance, he would tell it. The curate and the others thanked him and added their entreaties, and he finding himself so pressed said there was no occasion ask, where a command had such weight, and added, "If your worships will give me your attention you will hear a true story which, perhaps, fictitious ones constructed with ingenious and studied art cannot come up to." These words made them settle themselves in their places and preserve a deep silence, and he seeing them waiting on his words in mute expectation, began thus in a pleasant quiet voice.